

**N**

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. **OBS!** Se om din biltyp er nevnt under spesielle mont. tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Førerenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.** **ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete veggutaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!**

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan **OBS!** Se om din biltyp är nämd under speciella monteringstips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förerenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfyllt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikants anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållande (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikants anvisningar/specifikationer. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från väggutaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingen. Anslutningskabeln måste behandlas

med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA främtar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringasanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoite-tusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsitteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävä reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittimen ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen.

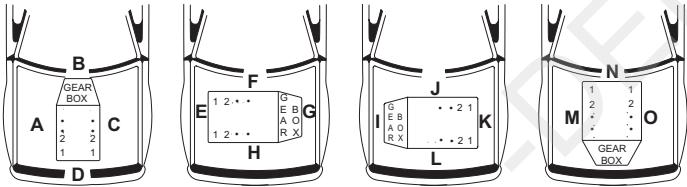
BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.** **WARNING!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. **NB!** Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Clean the plug hole thoroughly. Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.** **WARNING !** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions. **IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

**FIAT**

SCUDO 2.0 JTD | 01> | H2 | 11 | 1

PEUGEOT

406 2.2 HDi | 01> | H2 | 11 | 1

607 2.2 HDi | 01> | H2 | 11 | 1,2

SUZUKI

GRAND VITARA 2.0 TD | 01> | C2 | 11 | 1,3

NORSK

Løft komplett dieselfilter ut av festebraketten og skyv det til siden. Løsne, om nødvendig, slangene for veivhusutluftningen. Monter varmeren slik at elementet peker kl 11 innvendig i motoren. Monter braketten i det ledige hullet mellom cyl. 3 og 4. Kontroller at varmeren sitter korrekt.

SVENSKA

Lossa dieselfiltret från fästet och vik den åt sidan. Lossa, om nödvändigt, urluftningsslagen för vevhusventilationen. Montera värmaren med elementet riktad kl. 11 inne i motorn. Montera fästet i det lediga hålet mellan cyl. 3 och 4. Kontrollera att värmaren sitter korrekt.

SUOMI

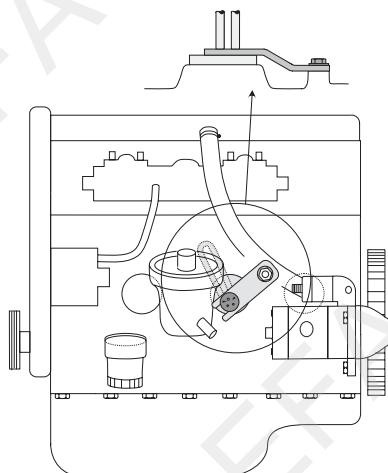
Nosta dieselsuodatin kiinnikkeestään ja nostaa se sivuun. Irrota tarvitsemaa kampikammion huohotusletku. Asenna lämmitin siten että vastusosa moottorin sisällä osoittaa klo. 11. Lämmittimen kiinnitysrauta kiinnitetään vapaana olevaan reikään, 3 ja 4 sylinterien välissä. Tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Täytä jäähdystysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin.

ENGLISH

Lift out the complete diesel filter from its bracket and move it to one side. If necessary, loosen the crankcase breather hose. Fit the engine heater so that the heating element is positioned at 11 o'clock inside the water jacket. Fit the bracket to the vacant hole between cylinders 3 and 4. Check that the engine heater is positioned correctly.

DEUTSCH

Dieselfilter komplett aus der Befestigungshalterung haben und zur Seite Schieben. Wenn notwendig, den Schlauch für die Entlüftung des Kurzgehäuses lockern. Heizgerät so montieren, dass das Element auf 11 Uhr innen im Motor zeigt. Halterung ins freie Loch zwischen Zylinder 3 und 4 montieren. Korrekten Sie des Heizgeräts kontrollieren.

**NORSK**

Demonter stuss for slanger til intercooler.

SVENSKA

Demontera stosen för slangarna till intercoolern.

SUOMI

Irrota väljäähdyytimelle menevien ilmaletkujen haaroituskappale, joka on kolmella pultilla kiinnitetyt imusarjaan.

ENGLISH

Remove hose end for the intercooler.

DEUTSCH

Anschlussstutzen der Schläuche zum Ladeluftkühler demontieren.

SUZUKI GRAND VITARA 2.0TD

3

**NORSK**

Før montering, demonter spylertanken.

SVENSKA

Innan monteringen, demontera spolarbehållaren.

SUOMI

Irrota tuulilasin pesunestesäiliö ennen asennusta.

ENGLISH

Before installation, remove the washer tank.

DEUTSCH

Vor der Montage ist der Behälter der Scheibenwaschanlage auszubauen.